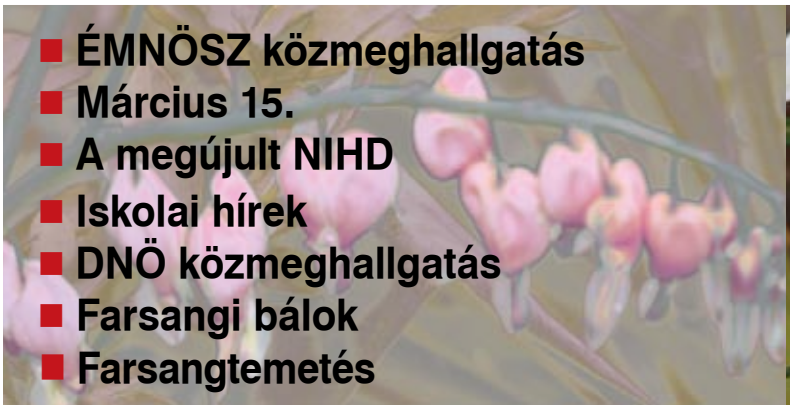
SZÜLŐFÖLD HEIMATLAND MAGAZIN

DUNAHARASZTI NÉMET NEMZETISÉGI KULTURÁLIS LAP • HARASTER UNGARNDEUTSCHES KULTURELLES BLATT • 2011/1



Német Nemzetiségi Tájház Ungarndeutsches Heimatmuseum

2330 Dunaharaszti Zöldfa utca 39. Húsvétig a ház telefonos egyeztetés alapján látogatható.

Impresszum

Szülőföld Magazin – Heimatland Magazin

Kiadja:
Dunaharaszti Német Önkormányzat - Haraster Stadtrat

Szerkesztés és előkészítés:
Német Nemzetiségi Tájház
Ungarndeutsches Heimatmuseum
Wágner László: 70/609 7230
Gyarmati Attila: 30/900 1843
E-mail: heimatlandharast@svabhaz.hu
www.svabhaz.hu

Nyomda:
Prodaction! Kft.

Megjelenik negyedévente
5000 példányban postai úton terjesztve.

Hirdetésfelvétel:
Lehel Endre
Tel: 06-70/225-0035
ISSN 1789-5758

Programterv:

Pünkösd Szombat:
- du 14-től vendégvárás a Duna parton (HÉV állomás mögötti holt ág)
- du 15-től Tutajos Találkozó a Duna parton
- du 18-tól zenés menet indul a katolikus templomba
- du 18.15-től magyar-német mise
- du 19 Születésnapi polkaparti a Tájházban

Pünkösd Vasárnap
- reggeltől kézművesek kiállítása, kirakodóvásására a lezárt Zöldfa utcában
- de 10 Kegyeleti Emlékpark koszorúzása
- de 11-től vendég tánccsoportok, kórusok előadása a Zöldfa utcai színpadon

A Sváb Tájház születésnapi rendezvényét idén júniusban Pünkösd hétvégéjére tervezi a Heimatland Alapítvány vezetősége, és persze ahogy ez várható, ismételten nem megszokott formában. 2011-ben először, a kétnaposra tervezett Kis-Duna Menti Sváb fesztivál keretén belül kerül megrendezésre egy programsorozat, melynek folyamatos fejlődését remélik évről évre a rendezők. A fesztiválra több mint 20 településről vár vendégeket, táncosokat, kórusokat a tájházi csapat.

„…és maradjanak itthon, otthon..”

Kedves Olvasók!

Először köszöntöm Önöket magazinunk, mint a Dunaharaszti Német Önkormányzat lapja, hasábjain. Az elmúlt években igyekeztünk németségünket kizárólag az alapítvány által szerkesztett Heimatland újság berkeibe belevonni, most viszont azt szeretnénk, ha a város német civil szervezeteivel karöltve még színvonalasabb, még érdekesebb, még több célt szolgáló sajtót produkálnánk. Ehhez kívánok minden közreműködőnek sok sikert, Önöknek pedig még élvezetesebb olvasmányokat!

Hamvazó szerdával véget ért a farsang, az önfeledt szórakozás, mondhatjuk úgy is, a téli pihenés időszaka. Ébred a világ, lecseppentek a jégcsapok utolsó maradékai is, menekül a hideg, puhán kínálja magát a föld. Tavasz van, minden újra indul. Pattannak a rügyek, a határ várja már az ekék éles pengéit, a barázdák pedig az új életet jelentő búzaszemeket. Meglódulnak a lovaskocsik, zörgésüktől, nyerítéstől hangos a hajnal. Fekete kalapok, fehér ingek tarkítják az eddig elhagyott területeket. Megelevenedik a határ. Megelevenedett a határ, régen volt ez így…

Ebből a pár mondatból mi, mostani halandók vajmi keveset ismerünk már. Érezzük a meleget, az áprilisi újjáéledést, tudjuk, hogy volt farsangi rendezvény, voltak bálok, szórakozás és kacagás, viszont a ma embere ismét rohan, nem adja át magát a pillanatnak. Nem szokta meg, hogy erejében újjászületnie kell hétről hétre, hiszen csak ez biztosítja a folyamatos minőségi munkát, a kedvet és örömöt. Hogy ez miért van így, persze nagyon jól tudjuk. Be akarjuk biztosítani magunkat a jövőre, dolgozunk látástól vakulásig, hogy minden rendben legyen, hogy mindenünk meglegyen, hogy a gyerekeinknek mindenük meglegyen. Csak közben nem vesszük észre a körülöttünk lévők igényeit, a sajátunkkal pedig már nem is törődünk. A feszített tempóban alig várunk arra, hogy a fáradt hónapokat előre megtervezett és megálmodott módon, wellness hétvégéken „kipihenhessük”. Ott ahol a hozzánk hasonlóak várják a megoldást. Azokon a hosszú, ünnepi hétvégéken, melyeken annak idején nyugodt körülmények között lefolyt, emberi érzésektől és odafigyeléstől meleg, nagycsaládi találkozók voltak, melyeket Húsvétnak, Pünkösdnek, Búcsúnak - és még sorolhatnám - hívtak. Ismétlem, ÜNNEPI hétvégéken. Mert lassan eltűnnek az ünnepek, mi tűntetjük el őket egyik pillanatról a másikra s közben széttárt karral sopánkodunk, okoljuk a felgyorsult világot. Ezekből a rendkívül fontos, értékes és pótolhatatlan pillanatokból lettek nagyon is pótolható Hévizek, Hajdúszoboszlók, divattá vált síelések, beszélgetésekből, egymás megismerésének lehetőségéből jakuzzik, látványfürdők, szaunák és gőzkabinok. A gyerekeinknek is!

Pedig ők még nincsenek kizsigerelve, ők talán nagymamájuk kötényét fognák rétes sütés közben és várnák az ebéd izgalmát, mert jönnek a nagybácsik és nagynénik, a keresztszülők az unokatestvérek, akikkel játszani lehet, és ki lehet majd menni az udvarra kutyázni, macskázni, mialatt apáék kávéznak vagy ultiznak az ünnepi ebéd után a szőlővel befuttatott szaletli alatt. S ha kedvük tartja, még énekelnek is egy csodásat, hiszen ízlik a bor, a pincéből jövő. Aztán vissza lehet menni, be a házba, a nagyi zsírszagú sütőjéhez, anyához és apához és az ölükben ülve hallgatni, ahogy heccelik egymást, ahogy az idősek régmúlt korokról mesélnek és legyintenek a rajtuk mosolygó fiatalokon. Délután körmenetre menni, azután otthon várni a gőzölgő sonka ízére.

Miközben olvassák e sorokat biztosra veszem, hogy megelevenednek emlékek, melyeket szívesen éltek meg akár kisgyermek, akár felnőtt korukban. Talán vágynának is rá, de hát „ma már más szokások vannak”, gondolják. Szokásainkat pedig mi magunk alakítjuk.

Ehhez az áhított családias, barátias nyugalomhoz és élethez ajánl egész hétvégés programokat, lehetőségeket a Dunaharaszti Német Önkormányzat és kéri a haraszti családokat, svábokat és nem svábokat, főleg a gyermekekkel megáldottakat, hogy tüzetesen nézzék át karácsonyi számunk 2011-es rendezvénynaptárát. Az egyházi ünnepek megemlítése mellett, sűrűn sorakoznak az év folyamán a programok. Kérem Önöket, bízzanak szervezésünkben! Például tervezzenek meg egy itthoni, haraszti Húsvétot. Látogassák meg húsvét szombaton a Sváb Tájházat gyermekeikkel, akik fantasztikusan szórakoznak majd. Nem különben Önök, akik sonkát főzhetnek, hazai bort és pálinkát kóstolhatnak, beszélgethetnek. Menjenek el délután a szentmisére és a körmenetre, pihenjenek a sonkaevés után és másnap vasárnap jöjjenek el ismét a Tájházba, ahol Locsoló Bált tartunk délutántól, rettenetes jókedvvel. Hétfőn pedig jöjjenek el a József Attila kultúrházba (Szántó), ahol egy színvonalas, hagyományőrző Kórustalálkozó részesei lehetnek.

Persze ha már ez a hétvége foglalt, akkor gondoljanak előre a Pünkösd Ünnepére, a június végére, a Kis-Duna Menti Sváb Fesztiválra, melyet idén kétnaposra tervezünk. Olvassák el újságunk ezzel kapcsolatos információit és maradjanak itthon, otthon!

Ne hagyják ki a többi rendezvényt sem, a Polka partikat, a Kenyér Ünnepet, a Fúvóstalálkozót, a Hagyományőrző Disznóvágást és bált és persze év végén a Tájházi Betlehemest se!

Kérem, ismerjék meg saját településük kultúráját és erősítsék azt ottlétükkel, példamutató magatartásukkal, gyermekeiknek tanító türelemmel. A saját nyugalmuk és életük érdekében, melyet Önök alakítanak. Ugye tudják?

A mihamarabbi találkozás reményében.

WL, a DNÖ elnöke

KÖZMEGHALLGATÁS

Dunaharaszti Német Önkormányzat, 2010. december 14.

Miután Wágner László elnök köszöntötte a megjelenteket, röviden beszámolt a DNÖ munkájáról. Elmondta, hogy megtartották az egyeztetéseket a civil szervezetekkel, mely alapján elkészült a DNÖ 2011. évi költségvetés tervezete, hogy minden hónap első hétfőjén ülésezik a a Sváb Keresztény Kerekasztal, és hogy minden hónap második hétfőjén ülést tart a DNÖ, mely után 1 óra fogadóórát tartanak a képviselők.

Kreisz Antal beszámolt a Dunaharaszti Zöldfa utca 26. sz. alatti ingatlan vételének, valamint hasznosításának lehetőségéről. A tervek szerint kultúrközpontot alakítanának itt ki, melyben helyet kapnának a német kisebbség csoportjai, illetve azok rendezvényei.

A vendégek közül is többen is felszólaltak, javaslatot tettek. Rötzer Viktória felvetette, hogy szorgalmazni kellene, az óvodákban a német nyelvű oktatást, mert nagy igény lenne rá. Kérte, hogy a DNÖ vegye fel a kapcsolatot a vezető óvónővel, Schuszter Gyöngyivel.

Wágner László válaszában beszámolt arról, hogy a kapcsolatfelvétel már megtörtént. Szarka Anett a kapcsolattartó ez ügyben, és a DNÖ is feladatának tartja a német nyelv színvonalas oktatását, melyet már az óvodában kell megalapozni.

Helfrich Mihály gratulált a DNÖ egységesítési kezdeményezéséhez, és támogatásáról biztosította a német csoportok, egyesületek tevékenységének összehangolását. Fontosnak vélte, hogy közösen segítsék egymást a német kultúra bemutatásában, a hagyományok ápolásában.

Gerber Ferenc tájékoztatta a jelenlévőket, hogy már a 2011. évi DNÖ költségvetési tervezet is így készült, bekérték a csoportok, egyesületek igényeit, és beépítették a DNÖ költségvetésébe. Felhívta a figyelmet arra, hogy az összeállt költségvetés még csak tervezet (a csoportok által beadott igények alapján), a városi képviselőtestület által jóváhagyott támogatási összeg lesz azonban majd a mérvadó, az alapján lehet majd igazán megtervezni a csoportok lehetőségeit.

Rajner Micsinyei László karmester és Hommer Lajos a Haraster Dorfmusik képviseletében szeretettel és tisztelettel meghívták a DNÖ-t 2010. december 15-re, az Unser Bildschirm tévéfelvételére, melyet a zenekarról készítenek.

Wágner László megköszönte a meghívást, majd 17.15-kor bezárta a közmeghallgatást.

A Római Katolikus Szent István Egyházközség programjai

LELKIGYAKORLAT a Taksonyi templomban április 14-15-16-án, este 17.30 órakor a szentmise keretében. A lelkigyakorlatot Szár Gyula Gergely premontrei szerzetes atya vezeti.

VIRÁGVASÁRNAPI PASSIÓ. Április 17-én, vasárnap délelőtt 10.30 órakor a szentmisén, barkaszenteléssel egybekötve. Nagycsütörtökön, nagypénteken, április 21-22-án, a szertartások este 17 óra 30 perckor kezdődnek. Nagyszombaton pedig délután 16 órakor. A körmenet kb. 17.30 órakor indul.

HÚSVÉT VASÁRNAP ÉS HÚSVÉT HÉTFŐN az ünnepi szentmisék reggel 7 és délelőtt 10.30 órakor kezdődnek.
A vasárnapi szentmisén megszenteljük a húsvéti ételeket.
Április 31.-én, szombaton este 8 órakor a Taksonyi plébánián filmvetítéssel és imával egybekötött megemlékezés lesz II. János Pál pápáról, a másnapi (május 1.) boldoggá avatásra való készületben.

A TAKSONYI TEMPLOM KINCSEI címen kiállítással egybekötött bemutató lesz május 7.-én, szombaton délután 5 órakor.

ELSŐÁLDOZÁS LESZ a Dunaharaszti nagytemplomban május 22.-én, vasárnap reggel 10.30 órakor a szentmisén.

BÉRMÁLÁS lesz a Dunaharaszti nagytemplomban május 29.-én, vasárnap délelőtt 10 órakor.

EGYHÁZKÖZSÉGI BÁL május 28-án, szombaton este 6 órai kezdettel a Dunaharaszti Művelődési Házban.

Pünkösd hétfőn CSALÁDI NAPOT tartunk a Dunaharaszti Főplébánián.

VÁCI EGYHÁZMEGYEI TALÁLKOZÓ lesz Szolnokon június 24-25.-én.

MÁRCIUS 15.

A március 15-i városi rendezvény keretét a sok szép, minőségi produkció mellett Gáll Sándor beszéde adta meg. Szavai hallatán kirajzolódott előttünk a megmozdulás miértje, a forradalom kibontakozása. Szinte vizualizálta a történéseket, mindenki néma csendben, érdeklődve figyelte a szónokot. Gáll Sándor ünnepi sorait azzal fejezte be, hogy megemlítette Magyarország és szűkebb pátriánk németségét, a haraszti svábságot is, akik magyarként álltak a vérzivatarban, a magyar himnuszra vigyázban állva, még ha tört magyarsággal is, de azt énekelve, a magyar lobogót lengetve. Idézzük hát fel a beszéd néhány sorát:

»Szólni kell továbbá arról is, hogy a harasztiak 80 nemzetőrt állítottak a forradalom idején. Hogy kik voltak, hol harcoltak, milyen cselekedeteik voltak, arról nem maradt fenn dokumentum, de a tény, hogy az akkor még szinte teljesen németajkú falu nemzetőr alakulatot állított, sokat mond. Azt bizonyítja, hogy a másfél évszázada itt élő, településünket szorgalmas munkájukkal újjáélesztő svábok – nyelvük megtartása és kultúrájuk megőrzése mellett – magyarként álltak helyt a történelmi időkben. Nem volt ez egyedi eset az akkori Magyarországon. Erről ír nemzeti irodalmunk egyik kiválósága, a bácskai, pontosabban verseci sváb patikus fia, Herczeg Ferenc *A hét sváb* című regényében:

Egyik szereplője e szavakat mondja:

„Igen, mi németek vagyunk. Mi németek vagyunk, és úgy fogunk viselkedni, ahogyan a német becsület kívánja. A becsület pedig azt kívánja, ha békességben együtt éltünk a magyarokkal, hát együtt álljunk melléjük a veszedelemben is. […] Életem és vagyonom a császáré, mert ő az én törvényes uram. De a lelkem Istené, és becstelenséget a császár kedvéért sem követek el!”

Talán így gondolkodtak az akkori harasztiak is…«

Az ünnepségen a Dunaharaszti Német Önkormányzat részéről Wágner László koszorúzott és rótta le tiszteletét a hősök előtt. Az egy éve átadott Kegyeleti Emlékparkban pedig, többekkel együtt, Rajkovits Károly koszorúzta meg üknagyapja síremlékét. Üknagyapja, akit szintén Rajkovits Károlynak hívtak, honvéd főhadnagy volt, s miután a Váci csatában ágyúgolyó vitte el a lábát, rokkantként, fővárosi tisztviselőként Harasztira költözött, itt nevelte öt gyermekét tisztességgel. 1899-ben hunyt el, és haláláról az akkori Vasárnapi Újság is megemlékezett. Milyen jó, hogy kései utódja immár méltó körülmények között helyezhette el tisztelete és szeretete virágait hős felmenője síremlékénél.

Ünnepség
Koszorúzók Rajkovits Károly síremlékénél

ÉMNÖSZ közgyűlés Dunaharasztin

Az ÉMNÖSZ (Észak-magyarországi Német Önkormányzatok Szövetsége) 2011.02.19.-én tartotta közmeghallgatását, melyhez helyszínként ezúttal Dunaharasztit választotta. A szövetséghez három megye: Pest, Heves, és Nógrád tartozik, így jelen voltak többek között Zsámbékról, Visegrádról, Perbálról, Péteriből, Szigetszentmártonból, Csobánkáról, Pilisszentkeresztről, Biatorbágyról, Pomázról és Vecsésről. A résztvevők száma megközelítette a 70 főt. Megívást kapott az ülésre Paulik Antal, a KIM Nemzetiségi és Civil Társadalmi Kapcsolatokért Felelős Helyettes Államtitkárság, Nemzetiségi Főosztályának főosztályvezető-helyettese, Jaszman Gabriella a magyarországi Német Nemzetiségi Tájházak Országos Információs Központjának vezetője és Simonyi Béla, a Tanuljunk civilül projekt! 2. moduljának ismertetésére.

Elsőként Ritter Imre elnök köszöntötte a megjelenteket, és megköszönte a vendéglátó Dunaharaszti polgármesterének, Dr. Szalay László úrnak a lehetőséget az egész napos programhoz, mely a közmeghallgatás után az ÉMNÖSZ közgyűlésével folytatódott. Megköszönte Dunaharaszti Német Nemzetiségi Önkormányzatának a szervezést és az előkészületeket. Köszöntötte Kohári Tibor urat, a Pest Megye Önkormányzatának főjegyzői titkárságvezetőjét, valamint minden kedves részvevőt, német nemzetiségi önkormányzatokat, civil szervezeteket. Bemutatta a Pest Megyei Német Önkormányzat tagjait, akik száma jelen ciklusban két fővel csökkent, és ismertette az országos közgyűlésbe jelöltek nevét, valamint a választások eredményét.

Dr. Szalay László polgármester köszöntője után Paulik Antal, főosztályvezető-helyettes tartott tájékoztatót az utóbbi időkben bekövetkezett vagy a közeljövőben várható jogszabályi változásoktól és a kisebbségi önkormányzatok feladatairól.

Ezután több hozzászóló tett fel kérdéseket, adott javaslatokat a támogatások elosztását illetően, de szó esett a kisebbségi önkormányzatok nehéz helyzetéről is. Paulik Antal úr reagált a hozzászólásokra, igyekezett azokra érdemi és kielégítő válaszokat adni. Tájékoztatást lehetett kapni a pályázati lehetőségekről, azok határidejéről, majd Jaszmann Gabriella számolt be a tájházak pályázásáról. Itt került előterjesztésre az idei nyáron rendezendő Kis-Duna menti Sváb Folklórtalálkozó is. A Dunaharaszti Német Önkormányzatnak, Wágner László vezetésével, nem kis feladatot jelentett a közgyűlés megszervezése, hiszen gondoskodni kellett a helyszínről (Dunaharaszti Művelődési Ház), illetve a résztvevő tagok ellátásáról is. Éppen ezért kértek a helyi német civil szervezetektől segítséget. A regisztrációk lebonyolítását a Zipfelmütz tánccsoport néhány tagja végezte, a vendégek egész napos ellátását és kiszolgálását pedig az NIHD tagjai vállalták. Az ebédre az ÉMNÖSZ kifejezett kérésére helyi sváb specialitás készült:

Hochzeitsuppe friss kaláccsal, sült kacsacomb párolt lilakáposztával és hagymás krumplival. Ennek megléte Schivampl Erzsike és Kaltenecker Erzsike néni keze munkájának volt köszönhető, mely akkora sikernek örvendett, hogy az ebéd elfogyasztása után óriási tapsot kaptak. A program délután 15 óráig tartott. A közgyűlés befejezése után lehetőség volt a dunaharaszti Tájház megtekintésére is, melyre szép számmal voltak kíváncsiak. Büszkék voltunk, hogy ismét öregbíthettük Dunaharaszti németségének hírnevét.

Papp Ágnes
NIHD Örökifjak

... a színfalak mögül

Az ÉMNÖSZ 2011. február 19-én közgyűlést és közmeghallgatást tartott, melyhez helyszínként ezúttal Dunaharasztit választotta. A rendezvény lebonyolítását a Dunaharaszti Német Önkormányzat a Művelődési Házban szervezte meg, mintegy 70 fő részvételével.

Ehhez a színfalak mögött igen komoly egyeztetésre, és összefogásra került sor.

A vendégek regisztrációjának rendezését a Rosinen és Zipfelmütz tánccsoport tagjai végezték, a vendégek ellátásának és kiszolgálásának kemény feladata az NIHD táncosaira várt. Reggel 8-tól délután fél 3-ig meg sem álltunk.

A konyhában Schivampl Erzsike néni és Kaltenecker Erzsike néni serénykedett, akik a tőlük megszokott módon igen finom ételeket varázsoltak a vendégek asztalára. A konyhában a munka közben remek hangulat kerekedett a Zipfelmütz és az NIHD táncosai között. Nemcsak a kezünk és lábunk járt serényen, - hisz az ebéd felszolgálása nem kis feladatot rótt ránk - hanem a nyelvek is megeredtek: élcelődés, csipkelődés repkedett a levegőben. Öröm volt egy csapatként dolgozni!

Papp Ágnes

Területi Émnösz versenyek

Az elmúlt hetekben zajlottak az Észak-Magyarországi Német Önkormányzatok Szövetségének ifjúsági és gyermek vetélkedői. Március 23-án, Biatorbágyon került sor a területi (Pest, Heves, Nógrád megye) német nemzetiségi ének versenyre, majd 25.-én Taksonyban a fiatal zenészek mutathatták be tudásukat, míg április 8.-án Szigetszentmártonban zajlott a területi német vers és prózamondó verseny döntője. Az énekversenyen kiemelkedő eredményt ért el Tuboly Alexandra a Dunaharaszti Zeneiskola növendéke, szóló népdalének kategóriában arany minősítést ért el (felkészítő tanára: Márton Ágnes). Alexandrának ez a második eredményes fellépése, februárban sikerrel szerepelt az Országos Népzenei Versenyen, Budakalászon, szintén hazai német énekekkel.

Zwick András

Veszélyben

a német nemzetiségi nyelvoktatás Dunaharasztin.

Pár évvel ezelőtt még úgy tűnt, minden a legnagyobb rendben megy. Pár évvel ezelőtt még mindhárom általános iskolában indítottak olyan osztályt, ahol emelt óraszámban oktatták nem csak a német nyelvet, de a magyarországi németek honismeretét is. Azután először a Rákóczi, majd 2011-től a Körösi iskola is arra kényszerült, hogy kifutó rendszerben megszüntesse a német nemzetiségi nyelvoktatást, és ehelyett angolos osztályokat indítson. Négy évvel ezelőtt, a tájház alapításakor a 24. órában próbáltuk megmenteni tárgyi és szellemi kincseinket, most hasonlóan érzünk a nemzetiségi nyelvoktatást illetően.

A Dunaharaszti Német Önkormányzat ezzel szemben a kétnyelvű oktatás elindítását szorgalmazza, hiszen ez sikeresen működik Taksonyban vagy Soroksáron is. Ennek alapja az óvodai német nyelvhasználat és oktatás, amire a tavalyi közmeghallgatáson többszörös igény és javaslat fogalmazódott meg. A DNÖ koncepciója az lenne, hogy egy erőteljesebb német nemzetiségi óvodai előképzés és kéttannyelvű általános iskolai oktatás után lehetőség legyen a helyi gimnázium keretén belül továbbfolytatni a német nyelvi tanulmányokat. Ne járjon sok diákunk Taksonyba vagy Soroksárra, váljon a mi városunk a környék fontos oktatási központjává! A Dunaharaszti Német Önkormányzat ennek érdekében rövidesen felveszi a kapcsolatot az érdekelt és illetékes szervekkel.

Kővágó Mónika

avagy a Német Önkormányzat motorja a hivatalon belül

Kedves Olvasók!
Nemrég informáltuk Önöket arról a segítőről, aki napról napra, hétről hétre, hónapról hónapra, és most már évről évre a Tájház udvarának és belsőjének külleméről, a vendégek barátságos fogadásáról és a mindennapi tárlatvezetésről gondoskodik. Ő Réder Kati néni. Köszönjük neki ismételten a szorgalmas és lelkiismeretes munkát.

Akiről most szeretnék szólni, naponta foglalkozik Dunaharaszti város összes kisebbségével, a bolgáréval, a cigányéval, a lengyelével és ezek mellett – természetesen a munka nagysága miatt, rengeteget – településünk német kisebbségével. Ő az, aki az ügyes-bajos dolgok megoldásának specialistája, akinél folyamatosan lehet kilincselni, aki türelmes, megértő és mindig mosoly ül az arcán.

Ő Kővágó Mónika.

Tavaly októberben, a választások megnyerése után jómagam kétkedve fogadtam azt, hogy a német önkormányzatisághoz „jár" egy segítő pozíció, mondhatni egy permanens titkári ügyelet, hiszen a tájházi munka során csak jól ismert társaimra számíthattam. Kétségeim hamar elszálltak, amikor az első önkormányzati ülésen az újonnan felálló Német Önkormányzat megismerte Mónit és elindult a közös munka. Elsőként abban segített, hogy a leendő munka hivatalos formába öntését, szerkezetét átlássuk, mely a jegyzőkönyvezésektől, az előterjesztésektől, a határozatok meghozataláig, a különböző beadványok megszerkesztéséig, az Önkormányzaton belüli kommunikáció előkészítésén keresztül megtörténjen és rajta keresztül kontrollált legyen. Ez egy rendkívül szerteágazó, sok odafigyelést és precizitást igénylő feladat.

Mi, kisebbségi képviselők rendkívül hálásak vagyunk ezért Móninak!

Ő így mutatja be önmagát: 1965-ben születtem, és azóta is itt élek Dunaharasztin, két lányom és egy fiam van... A Hunyadi J. Ált. Iskolába jártam, utána a Varga Jenő Közgazdasági Szakközépbe. 2001-ben végeztem a mérlegképes könyvelői tanfolyamot. 1983 óta, első munkahelyként dolgozok a polgármesteri hivatalban, a munkaköröm elég sokrétű, igazgatási ügyintéző vagyok, és ebben szerepel a 4 kisebbségi önkormányzat is. Emellett önkéntesként dolgozok 2003 óta a Magyar Vöröskeresztnél, mint a dunaharaszti helyi szervezet titkára...

Remélem, hogy Móni sokáig marad stabil tagja, kiszolgálója városunknak. Móni, további jó egészséget, türelmet és vidámságot kívánunk munkádhoz!

w

Svábbál Soroksáron

A Soroksári Német Kisebbségi Önkormányzat régi, szinte elfelejtett hagyományát szeretné újra feleleveníteni azzal, hogy hosszú évek óta először, az idei farsangi szezonban, február 29.-én megrendezte Svábbálját.

A SNK elnöke Weinmann Antal meghívta a Lustige Schwaben tánccsoportot egy fellépésre. A köszöntő után a tánccsoportunk nyitotta meg a bált a műsorával, melynek fergeteges sikere volt. A tánckíséretet és a reggelig tartó bált a Taksonyi Szigeti Fiúk játszották.

A báli közönség igen változatos volt. Sokan voltak természetesen Soroksáriak, de szép számmal megjelentek a környező településekről pl.: Taksonyról, Ceglédbercelről, Pesterzsébetről, Csepelről, és nagy létszámmal képviselte magát Dunaharaszti is. A bál nagyon jól sikerült, szinte mindannyian reggelig mulattunk.

Gratulálunk a Soroksári Német Kisebbségi Önkormányzatnak!

Tánccsoportunk mindig szívesen fogadja a meghívásokat a fellépésekre. Ápolva ezzel a sváb hagyományokat, jó partnerkapcsolatokat fenntartva más települések sváb lakosaival, és nem utolsó sorban Dunaharaszti hírnevét visszük szerte az országba, és a világba.

Mannheim Lénárdné
Lustige Schwaben tánccsoport vezetője

Látogatók

- április 5.-én a Baktay Ervin Gimnázium vendégeként negyven lengyel diák látogatta meg a tájházat.
- április 9-én a Kék Fény Motoros Klub tagjai pihentek meg és töltekeztek ismeretekkel a ház falai közöttt.
- május 19-én bolgár nap megrendezését tervezzük.

Nagytakarítás

Április 10-én nagy volt a sürgés-forgás a tájházban. Ahogy otthon, úgy a tájházban is eljött a tavaszi nagytakarítás ideje. Minden sváb szervezetből, a DSE-ből, a HFSE-ből, az NIHD-ból, érkezetek szorgos segítők, akik fényesre takarították a házat kívül-belül, s még a szabadon álló tárgyak konzerváló kezelésére is volt erejük.
Hálás köszönet érte mindenkinek!

A Haraster Dorfmusik fúvószenekarról készített tévé összeállítás 2011. március 29-én került adásba az Unser Bildschirm műsorában. A felvételen három szám, illetve a zenekar tagjaival készült riport hallható.
A felvétel megtekinthető a http://videotar.mtv.hu/videok/2011/03/29/16/Unser Bildschirm 2011 marcius 29 .aspx címen az MTV videotárában

Megújulás

A Német Ifjúsági Hagyományőrző Egyesületben történt változásokról

Az NIHD életében szeptember óta több változás, átalakulás történt. Egyesületünkben a jogszabályoknak és alapszabályunknak megfelelően minden évben – a feladatok függvényében – egyszer vagy többször közgyűlést tartunk. A közgyűlés során az egyesület tagjai – jelenleg 61 fő – döntenek demokratikus úton arról, hogy a következő évben kiket bíznak meg a csoport vezetésével.

Fennállásunk 19 éve alatt négy elnökünk volt: Zwick András 8 évig, Schubert Tamás 5 évig, Gulyás László 5 évig látták el ezt a feladatot. Jelenleg Kroh István vezeti az egyesültet. Az elnökség kezdetben háromtagú volt – ketten alelnökként segítették a mindenkori elnök munkáját – , néhány éve azonban a sok feladat miatt a vezetőség létszámát öt főre bővítettük. Az évek során alelnökként sokan dolgoztak, terjedelmi korlátok miatt sajnos nem tudnánk őket felsorolni. A legutóbbi tisztújításra a tavalyi évben ősszel került sor. A tagok jelölései alapján titkos szavazatokkal, a szavazatszámlálók segítségével, és jegyzőkönyvezető jelenlétében megválasztottuk elnöknek Kroh Istvánt, valamint a munkáját segítő négy alelnököt: Schubertné Zwick Andreát, Strasser Gábornét (Kreisz Marikát), Gulyás Lászlót, és Kun Gergelyt. Mindannyian régi, oszlopos tagjai az egyesületnek. Végh Kálmán ebben a ciklusban lemondott tisztségéről, de a továbbiakban is az Örökifjú tánccsoport tanára marad.

Az új vezetőség céljai között szerepel többek között

- az egyesület átalakítása közhasznú egyesületté;
- az egyesület csoportjai és a szülők közötti kommunikáció javítása;
- óvódás csoport indítása, amelynek kapcsán már tárgyalást folytattunk az óvodával is;
- valamint szeretnénk nagyobb hangsúlyt fektetni a belföldi fellépésekre is.

Az egyesület idei tervei között – a sok-sok fellépés mellett – szerepel felnőtt és gyermek tánctáborok megszervezése és a hagyományos Márton-napi lámpás felvonulás megtartása is.

Az NIHD tagjai munkájukat társadalmi munka keretében végzik. Többen közülük szabadidejüket nem sajnálva önkénteseként tánctanári tevékenységet is folytatnak: Gulyás László az Ifjúsági csoportot oktatja, Schubertné Zwick Andrea, Végh Kálmán, és Kroh István pedig az Örökifjaknak adja át tudását. A legifjabb korosztálynak szakképzett tánctanáraink, Fibi Veronika és Kun-Péti Erika tanítanak táncot. A Hunyadi János Általános Iskola tornatermében szerda délután az első- és második, csütörtökön délután pedig a harmadik- és negyedik osztályosok próbálnak.

Természetesen – mint eddig is – továbbra is törekszünk a Német Önkormányzattal és más helyi német civil szervezetekkel való szoros együttműködésre. Az egyik legjobb példa erre az idei évben első alkalommal megrendezett farsangtemetés. Itt az újraszerveződött felnőtt csoportunk is bemutatkozott. Kemény feladat a kisgyermekes anyukáknak - és apukáknak a táncparkettre visszatérni, de az elismerés, amelyet újra megkaptak mindenért kárpótolta, kárpótolja őket.

A tánccsoport kapuja nyitva áll mindazok előtt, akik csatlakozni szeretnének hozzánk. Próbáink nyilvánosak, szeretettel várjuk azokat, akik szeretnek táncolni és szívesen lennének tagjai egy jó közösségnek.

NIHD

Tánccsoport az interneten!

Egyesületünk honlapján – www.nihd.hu – színes fényképekkel fűszerezve rendszeresen hírt adunk tevékenységünkről, programjainkról, próbáinkról. Látogasson meg minket Ön is!

Maskabál

Sváb gálaműsor és bál Dunaharasztiban

Az egész csak egy elvégzendő feladatnak indult, amelyet germanisztika szakos hallgatóként ebben a szemeszterben teljesítenem kell. Tehát „kívülállóként" csöppentem bele ebbe a rendezvénybe illetve KÖZÖSSÉGBE. Igen, szándékosan írtam az előbbi szót csupa nagybetűvel! 2011. január 29-én egy nagyon összeszokott társasággal találkozhattam, akik egy különösen hangulatos délutánnal és estével örvendeztették meg a publikumot, így engem is.

A rendezvény első részében a *Német Ifjúsági Hagyományőrző Egyesület Dunaharaszti* (NIHD) táncosai mutatták be immár hagyományosnak nevezhető évadnyitó műsorukat. A magyar néphagyomány elkötelezett híveként igen érdekes volt látni számomra, hogyan őrzik táncaikat, dalaikat a hazánkban élő német kisebbség tagjai. [...] Magával ragadó volt az az élmény, ahogy a pöttöm táncosoktól kezdve az idősebbekig mindenki lelkesen ropta a színpadon. Felemelő érzés volt látni, hogy a német nemzetiség tagjai milyen lelkesedéssel ápolják hagyományaikat, és tanítják erre a felnövekvő nemzedéket is!

A műsor után a nézőtér kiürült, ez azonban korántsem jelentette a nap végét! Az egyesület tagjai sürögtek-forogtak, hogy az esti bálra ünnepi díszbe öltöztessék a termet. Emellett többségüknek még arra is volt ideje és energiája, hogy maskarát öltsön a jó hangulat fokozása érdekében. A jól szervezett munka eredményét a vendégsereg már 8 órakor láthatta. Farsangi forgatag és a fánk ínycsiklandó illata fogadta a szórakozni vágyókat. A zenéről és a fergeteges hangulatról a Hungária együttes, akarom mondani a pilisvörösvári „Die Mondschein Kapelle" gondoskodott. Alig hittem a szememnek, ahogyan egyre csak gyülekeztek a jelmezesek! Jó példával szolgált a Német Kisebbségi Önkormányzat vezetője, Wágner László is, aki erre az estére kalóz álruhát öltött. Összesen 134 maskarás produkcióra szavazhatott a nagyérdemű az est folyamán árusított cédulákon. Emellett aki próbára kívánta tenni a szerencséjét, az tombolát is vásárolhatott az egyesület tagjaitól. A táncparketten egy tűt sem lehetett volna elejteni, így az is sejthette, hogy egy tánccsoport rendezvényén van, aki esetleg nem tudott róla. Ha valahol, akkor itt megjelent a multikulturális összefogás! Elég, ha csak megemlítem a seriff és Kleopátra vagy Obelix és a háremhölgy kettősét. Az állatvilág is békét kötött erre az éjszakára, amikor a macska táncba vitte az egeret, Ursula nővér pedig a mókust vizsgálta meg néhány tánclépés közepette. A tombolatárgyak sorsolása után került sor a jelmezverseny eredményhirdetésére, ahol a győzelmet – a vérbeli Cowboy, Ursula és Teknőc Ernő valamint a Télanyó előtt – a Hupikék Törpikék csoportja hódította el. Kékségük elbűvölte a szavazókat. A jutalmuk, ahogy a többi dobogósnak is, egy gyönyörű torta volt, ami után még Hami is megnyalta a tíz ujját!

Összességében elmondhatom, hogy örülök, amiért a véletlen – és egy picit az egyetem is – Dunaharasztiba vezetett, mert egy nagyon kellemes délutánt és estét töltöttem el a Német Ifjúsági Hagyományőrző Egyesület tagjai között, akik összetartásból és talpraesettségből jelesre vizsgáztak, ezzel példát mutathatnak minden hasonló közösségnek. Munkájukhoz további sok sikert és kitartást kívánok!

Sülye Klára
Törökszentmiklós

Maskenball

Gala und Maskenball in Harast

Ich habe an der Uni einen Kurs, wo ich mit einer Minderheitenselbstverwaltung den Kontakt aufnehmen sollte. So kam ich nach Harast und lernte eine zusammenhaltende Gemeinschaft kennen, die am 29. Januar 2011 dem Publikum und mir eine wunderschöne Gala und einen unterhaltsamen Abend schenkte.

Am Nachmittag organisierte der Ungarndeutscher Trachtenverein der Jugendlichen in Harast (*Német Ifjúsági Hagyományőrző Egyesület Dunaharaszti*) einen Saisonöffner. Ich halte die Traditionspflege für besonders wichtig, deshalb war es interessant zu sehen, wie die Mitglieder der deutschen Minderheit ihre traditionellen Tänze bewahren.

Das Programm begann mit dem lustigen Tanz der Kleinsten. Diese Produktion war ein Beweis dafür, dass der Nachwuchs der Gruppe gesichert ist. Nach dem Bericht des Vorsitzenden, István Kroh, in dem er über das vorige Jahr und über die zukünftigen Pläne sprach, kam die nächste Generation auf die Bühne. Ihr einheitlicher und energischer Auftritt überzeugte das Publikum. Die Senioren-Tanzgruppe feiert 2011 ihr 10 jähriges Jubiläum. Diese Gruppe bietet für die ältere Generation auch eine Möglichkeit, die de-

utschen Traditionen zu pflegen. Die Mitglieder helfen immer bei der Organisierung von Programmen, sie sind die Seele der Gemeinschaft. Deshalb schenkten ihnen die Kinder je eine Rose. Ihre beispielhafte Begeisterung und Vitalität erfüllten das Publikum mit einem erhabenen Gefühl. Die nächste Produktion war der Tanz der Jugendgruppe. Dabei konnte man sehen, dass steter Tropfen den Stein höhlt. Am Ende des Programms wurden gemeinsame Choreografien aufgeführt. Man kann feststellen, dass diese Gala für die Zuschauer ein unvergängliches Erlebnis bedeutete.

Nach dem Programm begann die Vorbereitung auf den Faschingsball. Die Mitglieder des Vereins dekorierten den Saal mit bunten Schmucken. Die Gäste kamen erst um 20 Uhr, die meisten in Kostüm verkleidet, so konnte man auf dem Stimmzettel insgesamt 134 Gruppen oder Personen wählen. Der Vorsitzende der Haraster deutschen Minderheitenselbstverwaltung Herr László Wágner, verkleidete sich auch vorbildlich als Pirat. Die Gastgeber sorgten auch für Leckereien, sie bereiteten Faschingskrapfen. Für die Stimmung und die Musik war die Werischwarer „Die Mondschein Kapelle“ verantwortlich, so war das Tanzparkett nie leer. Dieser Abend bot ein richtiges multikulturelles Erlebnis für die Gäste, weil z.B. Cleopatra mit dem Scheriff tanzte und Obelix die Haremsdame aufforderte. Mit den von den Mitgliedern verkauften Tombolen konnte man wertvolle Preise gewinnen. Nach der Auslosung bekamen die Platzierten des Kostümwettbewerbs je eine wunderschöne Torte. Den ersten Platz eroberten die Schlümpfe mit ihrem anmutigen Aussehen.

Es freut mich, diese Gemeinschaft kennengelernt zu haben. Ich werde diese Veranstaltung nie vergessen, weil der Verein in Harast ein beispielhaftes gesellschaftliches Leben führt. Ich bedanke mich bei den Organisatoren für dieses Erlebnis und wünsche ihnen für die Zukunft alles Gute!

Klára Sülye

Óriási siker

Az idei évben a Német Ifjúsági Hagyományőrző Egyesület Dunaharaszti (NIHD) a Heimetland Harast Alapítvány (Tájház) közreműködésével január 29-én tartotta immár hagyománnyá vált farsangi maszkabálját. A két szervezet a tavalyi év folyamán döntött úgy, hogy szeretne egy újdonsággal előrukkolni és egyben hagyományt teremteni: szervezzünk jelmezes bált! Ennek oly nagy sikere lett, hogy az idei évre ez már elvárássá vált. Egyes résztvevők már a bál alatt a jövő évi jelmezüket tervezték.

A mulatozást az NIHD hagyományos táncbemutatója előzte meg, ahol az egyesület tánccsoportjai léptek fel. A néptáncbemutatón öt korosztály mutathatta meg két-két koreográfiával tudását. Legifjabb táncosainkként a 3 éves Kun Bettina és a 4 éves Kroh Péter mutatkoztak be igen nagy sikerrel.

A délutáni műsor középpontjában ezúttal az Örökifjú tánccsoport állt, akik az idei évben ünneplik fennállásuk 10. évfordulóját. Ebből az alkalomból a legifjabbaktól egy-egy szál rózsát, és egy fényképekből álló mozaikképet kaptunk, melyek sokunk szemébe a meghatottság könnyeit csalták. Az igazi nagy ünneplésre 2012-ben kerül majd sor, amikor az egyesület fennállásának 20. évfordulójáról emlékezünk meg. A program zárásaként sor került a Bis Bald című koreográfia bemutatására is, melyet három csoport közösen adott elő.

A táncos délután befejezésével a közönség elindult átöltözni, de az NIHD lelkes tagjaira ekkor várt a következő nagy feladat. A táncosok berendezték a termet, farsangi díszbe öltöztették az asztalokat. Most kellett nekikészülni a forró farsangi meglepetésnek is, hiszen az esti bálban felszolgált több mint ötszáz darab farsangi fánk elkészítéséhez közel öt órára volt szükség. Hálás köszönet érte a két igencsak ügyes-kezű szakácsnőknek: Németh Istvánné Terinek és Németh Jánosné Áginak, valamint a tűzmesternek Németh Lajosnak.

Este nyolckor aztán a vendégek elkezdték benépesíteni a termet. 9 órára a bálozók csaknem teljesen megtöltötték a művelődési házat, a jelmezek száma 130 felett volt. Természetesen ennél többen viseltek maskarát, hiszen sokan a csoportos beöltözés mellett döntöttek. A megjelentek között ott volt többek között Ursula és Teknőc Ernő a küldönc, a Hupikék törpikék, indiánok, Piroska és a Vadász, Öregnéne és Öregapó. Több kalózzal, ördöggel és angyallal találkozhattunk. A gyerekek között a sláger természetesen a Pókember és Superman volt, de tiszteletét tette maga Darth Vader is – igaz csak 120 cm-es verzióban.

Az Örökifjú tánccsoport ezúttal is egy kis meglepetés előadással kedveskedett a bálozóknak: a készülő *Dunaharaszti Macskák* című musicalből adtak elő egy kisebb részletet. A 13 macska mellől természetesen az egerek sem maradhattak el.

A talpalávalót a pilisvörösvári *Die Mondschein Kapelle* szolgáltatta, akik a buli elejétől a végéig fergeteges hangulatot teremtettek a közönségnek. Lelkesen készültek ők is a jelmezbálra, hiszen beöltöztek Hungária együttesnek – néha nehéz is volt eldönteni, hogy most ki is játszik a színpadon.

Az éjfél eljöttével természetesen a tombola sem maradhatott el, amire sok-sok kedves támogatónktól kaptunk felajánlást, akiknek ezúton szeretnénk köszönetet mondani:

Karl és társa Kft., Kisduna Étterem, Minitex Kft., Rozál vegyesbolt, Kati dekor kuckó, Bezerédi ABC, Ger-Ker ’98 Kft., AAS Kaputechnika, Marcella Cukrászda, Gulyás István képkeretező, Textilbarlang, Tilly Zoltán órás, Artúr Autójavító Bt., Szappanos Zoltán kerámia, Fa-zon Bútor, Dobos Szilvia AVON, Pierrot Szépségstúdió, Commode Női Divatszalon, Zöld Korona Kft., Wolf Éva fodrászat, Rita kozmetika, Zenner Kft., Palyaga Zoltán mezőgazdasági bolt, Mannheim Squash Klub, Farkas Zsolt - Inforoad Kft., Majsa Alexandra műköröm építő, RELAX szépségstúdió, Tóth Ilona manikűrös.

Aki ott volt, egy fantasztikus hangulatú, színes forgataggal teli bálban gyűjtött élményekkel térhetett haza. Aki nem jött el, jövőre bepótolhatja! A délutáni fellépésekről és a bálról a *www.nihd.hu* oldalon rengeteg fényképet tekinthetnek meg a kedves érdeklődők.

Papp Ágnes

A HFSE farsangja

Farsangi bál Rosinen és Zipfelmütz módra

Hosszas készülődés és több hónapos kemény munka előzte meg a Rosinen és a Zipfelmütz tánccsoportok február 26-án tartott farsangi sváb bálját. Hétről hétre zenekari ás táncpróbák, valamint szervezési feladatok töltötték ki a táncosok és zenészek szabadidejét.

A bálon két zenekar is adta a talpalávalót: városunk zenekara a Haraster Dorfmusik és a Taksonyi Szigeti Fiúk csapata. Szerintem nem túlzok, ha azt mondom, az ország talán két legjobb sváb együttese tisztelt meg bennünket zenéjével. Hála a két zenekarnak, hajnalig szüntelenül szóltak a közkedvelt dallamok, nem engedve pihenést a táncos kedvű vendégeknek. Meglepetésünkre a bál híre messze földre eljutott. Vendégek jöttek Vecsésről, Soroksárról, Tökölről, Szigetújfaluról és még sorolhatnám…

A bált a Haraster Dorfmusik nyitotta meg a Prager Juwelen című induló val, ami a 2010-ben rendezett XI. Cseh-Morva Fúvószenekari Európabajnokság az egyik kötelező darabja volt (itt a zenekar második helyezést ért el!). Ám a jelenlévőket nem csupán a zenekarok magas színvonalú műsora szórakoztatta! A tánccsoportok kétszer is bemutatták tudásukat még éjfél előtt. A táncosok már ősz óta készültek az eseményre, hogy műsorukat minél tökéletesebben tudják bemutatni. Bátran kijelentem, fáradságuk nem volt hiába! Január végén, Orosházán mutatták be táncaikat, mintegy utolsó lépésként a nagy feladat előtt.

A nagy sikerű hagyományos koreográfiák után, melyek közt egy új táncot is láthattunk, a csoportok egy hatalmas meglepetéssel szolgáltak a közönség számára. A Zipfelmütz Trió és a Haraster Dorfmusik közreműködésével egy igen színes produkciót láthattunk a The Lion sleeps tonight című slágerre. A közönség szinte tombolt az afrikai táncelemeket tartalmazó koreográfiát látván. Az előadás után a közönség együtt táncolhatott a jelmezes táncosokkal a Flashdance fúvószenekari feldolgozására, amit a Haraster Dorfmusik szolgáltatott számunkra.

Erről a farsangi bálról sem hiányozhatott a már hagyománnyá vált tombola. Ritkaságba menő esetnek számított az a tengernyi felajánlás, amit a táncosok szorgos munkája és lelkes támogatók felajánlásai eredményeztek. Ajándékcsomagok, utalványok, virágdíszek, fitnesz bérletek, sőt még egy torta is gazdát talált a kora hajnali órákban.

A bál egészen hajnalig eltartott, bár így is csak a zenekarok búcsúszáma vetett végett a mulatságnak. Sokak szerint az idei farsangi időszak egyik legsikeresebb, leghangulatosabb sváb báljában vehettünk részt február utolsó hétvégéjén. Reméljük, hogy aki itt volt, az amiatt, aki nem, az amiatt foglal asztalt a tánccsoportok következő báljára!

Hommer Anna

Tisztelt kisebbségi képviselők Dunaharasztiban!

Megemelem a kalapomat az olyan lelkesedés, és kiváló szervezés előtt, mint amit ti évek óta produkáltok és tettetek vasárnap este is a Farsangtemetés kapcsán. (Valahogy így dolgoztam én annak idején Újhartyánért, meg még most is egy kicsit...)

Gratulálok, minden ismerősömnek, képviselőtársaknak beszámoltam a vasárnap esti jó hangulatról.

Örülök, hogy ez a négyes kapcsolat: Soroksár, Dunaharaszti, Taksony, Újhartyán - van, él, létezik.

Azt javaslom, folytassuk. Ti már megtettétek, most rajtunk a sor.

Üdvözlettel:

Lauter Antal
Újhartyán

Farsangtemetés Dunaharasztiban

A farsang vízkereszt napjától (január 6.) hamvazószerdáig, az idei évben március 7-ig tartott. Ez persze csak elmélet, mert a báli szezon gyakran csak március végén zárul. A farsang bajor-osztrák jövevényszó: a Fasching szóból származik, és első írásos jelentkezését 1283-ból ismerjük. Magyarországon a farsang kialakulása a középkorra tehető, elsősorban német hatás eredményeként. A farsanghoz a karácsonyi ünnepkör után a leggazdagabb szokáshagyomány kapcsolódik. Legjellemzőbb eseménye az álarcos, jelmezes alakoskodás, amely majdnem minden farsangi szokásban előfordul. Történeti adatok tanúsága szerint a 15. század óta ismeretes és kedvelt számos formája ma is él Magyarországon. Miután a hamvazószerdával kezdődő nagyböjt alatt a böjti fegyelem a középkorban nagyon szigorú volt, szokásba jött az ezt megelőző időt lakmározással, mulatozással tölteni. A farsangi báloknak mind a paraszti életben, mind pedig a városi nagypolgárság körében komoly hagyományai voltak. Magyarázata ennek, hogy az eladó lányokat illetve a házasulandó fiatalembereket ezeken az eseményeken vezették be úgymond a társaságba, tehát a párválasztásban, társasági életben volt fontos szerepük. A legtöbb lakodalmat is ebben az időszakban tartották faluhelyen. Az idei évben Dunaharasztin is több farsangi bál megszervezésére került sor. A böjt megkezdése előtt régen szokás volt eltemetni a farsangot. Erre Hamvazószerda előtti napon, vagyis Húshagyó kedden volt lehetőség.

A Dunaharaszti Német Önkormányzat szerette volna egy új hagyomány alapköveit letenni, március 6.-án egy sördélután keretében farsangtemetést szervezett. A megelőző hónapokban komoly egyeztetések folytak a város német civil szervezeteivel, s ennek kapcsán példás összefogásra került sor. A rendezvény a Szántóban (Művelődés Házban) délutáni programként került megrendezésre, ahol a Heimetklang Harast zenekar gondoskodott a jó hangulatról. A vasárnap délután ellenére hamar megtelt a Kultúrház, s nagy örömünkre nemcsak Dunaharasztiak jelentek meg: ellátogattak hozzánk Taksonyból, Újhartyánból, Soroksárról, s tiszteletét tette az LDU vezetősége is. A műsört az NIHD felnőtt tánccsoportja nyitotta meg a Farsangnyitó című koreográfiájukkal. A csoport fellépése különleges volt, hiszen hosszú évek kihagyása után most szerepeltek újra a táncosok, igen nagy sikernek örvendve. A táncbemutató után a közönség is megmozgathatta lábait, igen hamar rákapott mindenki a polka „ízére". Az esti órákban a Zipfelmütz tánccsoport szerepelt a Jetzt geh'n ma nimmer hoam című koreográfiával. Ez volt az idei farsangi szezonban az utolsó tánc, ennek kapcsán láthattunk méltó záróműsort.

Ezt követően kezdődött maga a farsangtemetés. Igencsak vicces előadást láthattunk! A gyászindulóra bevonultak a szereplők: a Pap szerepében Mannheim Lénárd (Dunaharaszti Svábok Egyesülete), a Kántort alakító Kroh István (NIHD), a kántálók: Ambrus Jakab és Fajta József, akik hozták a koporsóban a Farsangot: Kindlinger József, Versánszki Árpád, Scheuring Zoltán, és Szeidl Sándor, a sirató asszony: Hruda Nusi néni és a menet. A szöveget hallgatva sokunknak könnybe lábadt a szeme, no, nem a sírástól, hanem a nevetés végtermékeként. A svábság számára mindig is fontos volt a vallás, ezért a program zárásaként Lang Atya gondolatait hallhattuk a farsangról, s az elkövetkezendő Böjti időszak fontosságáról. Csodálatos élmény volt megtekinteni, egy ilyen eseményt, s azzal a jóleső tudattal hazamenni, hogy egy újabb hagyomány megalapozásnak részesei lehettünk!

Búcsúzóul: „Fasching, Fasching, das ist fein!
Heute wollen wir lustig sein,
Uns verkleiden, tanzen, lachen,
Recht viel Spass und Scherze machen."

Papp Ágnes
NIHD Örökifjak

A LANDSRATFORUM című folyóirat idei negyedik, áprilisi számának 5. oldalán német nyelvű tudósítás olvasató - többek között - a dunaharaszti farsangtemetésről is.

Lapunk hasábjain szeretnénk külön köszönetet mondani mindazoknak, akik a farsangi időszakot lezáró bálunk megvalósításában segítségünkre voltak. Első helyen azt a két idős soroksári sváb bácsit nevezném néven, akik a farsangtemetés előadásának alapját teremtették meg azzal, hogy rendelkezésünkre bocsátották a szöveg általános verzióját: Roth Jakab és Schirling Nándor bácsi. Ezt a szöveget azután Karl József és Mannheim Lénárd alakította „harasztiasra" megtűzdelve azt helyi vonatkozású utalásokkal, egyéb aktualitásokkal. Köszönet illeti Kreisz Antalt is a rendezvény koordinálásáért, buzgó szervező munkájáért. Ne feledkezzünk meg azonban az előadókról sem! Különböző haraszti civil szervezetek tagjai ők, akik vállalkoztak a színészi alakításra, név szerint: Manneim Lénárd (DSE), Kroh István (NIHD) Hruda Nusi néni, Ambrus Jakab és Fajta Józsi bácsi (Sváb Dalkör). Nem utolsó sorban Láng András atya szerepét méltatjuk. A farsangtemetés jelenete végső soron az egyházi szertartás kifigurázása, és nem szűkölködik vaskos, népies tréfákban sem. Kifigurázás, de nem kicsúfolás, humor, és nem sértés. András atya ennek tudatában vett részt a rendezvényen, hogy a végén pátoszos, szívez szóló beszéddel zárja le a bolondság, a farsang időszakát, és készítsen fel a böjt, a húsvét komoly és örömteli mondanivalójára, lelket nemesítő üzenetére.

Farsangtemetés – tréfás jelenet

Bevonulás a halottal (gyászindulóra)
Pap: Hokus pokus Dominus wobiskum.
Kántor: Etkum spetkum Spirituto.
Pap: An scheine Grüss Gott liebe Gäste, Singer-Freunde, und Klub-Mitglieder. Ein herzliches Willkomme' bei unserem Foschingfest. Mir san jetzt zamkomma, dass man unser'n guat'n Kamerod, dem Fasching Sepi, seine traurige Beerdigung teilnehme'.
Siratóasszony: *(sír)* Oh mein Sep, iez legs to wie ein Haufe Trék, tauzedmol hobe dir g'sagt, sauf ned so viel, weil du wers hie we're. Du trekédé Huretreiwer, schamste ned peim Arsch nei. Oh mein arme Sepi, wie oft host du zu mier, von Hend und von Fra ainpfife. *(sír)*
Pap: Ritze pist fertig?
Siratóasszony: Ja.
Pap: Tes war stark schén.
Pap: Traurig steh'n mal do vor seine Truhl und es tut uns sehr leid dass der sparsame lustige Kamerod to hod uns verloss'n. Trauern tan seine Sauf-brieder, und sei' schens jungs Weib, ti tolle Lépsép Rizl, das der g'storbene so gern g'hobt hot. Der guate Herrgott soll ihr g'suntheit, Kraft und Mutigkeit geben, das sie bis zum nechsten Fosching an and'ren Sepi ihr find'.
Pap + Kántor: Santus, santus nem pofandus, majd a végén eloszlandusz.
Kórus: Lássátok testvérek, ennyi az élet, földi pályám végén újra sírba térek…
Kórus: Wie blau ist der Himmel, wie glänzen die Stern'
warum hod te' Pua jo tes Madel so gern?
Mein Voter is Tischler und hauwelt de' Ba'am
Und hod in sein Oarsch ein' Spal einizau'n.
To ked er zum Doktor und losst sich karier'n
Und losst er sein Oarsch jo der Spal aussizieh'n.
Pap: Auf dem Kanapé, da möcht' ich sterben,
dann will ich begraben sein.
Das Kanapé bekommt meine Erbe,
aber zuerst muss ich gestorben sein.
Die Seele schwingt sich auf die Höh', Juché
und der Leib bleibt auf dem Kanape.
Pap: Jetzt wer' ma' Weihewosser geb'n, das er im Himmel najkommt.
Etrus, petrus und der Spiritus. *(szenteltvízzel spricceli a halottat)*
Kántor: Omnibus, trolibus, autobus, vizibus, négyes metró, bicikli...
K**órus:** *(Ének közben a sirató asszony simogatja a halottat és velük énekel)*
Oldi Weiwe' untata for' ma' Übersee,
wenn wir amol triwe san, leck mi am Oarsch aufs hé.
Ja geh i' hobs g'sagt:
komm zu mir auf Nocht,
komm zu mir auf Nocht am halwe acht.
Du bist erst komma–komma, ume halw' neini,
to is mein Voter taham, du darfst nicht reini.
Wenn ter wissen wi'erd das mier en Liebschoft fien
ter stéget auf und spieret auf der Riegl,
o mei' liewe Schatz do gab es Priegl.
O' wenn mann so zu Wurz'ln muss, to steh der nimme auf, to steh der nimme auf, to steh der nimme auf,
O' wen der Mann schon drinne' is',
to wird der nimme raus, to wird der nimme raus, to wird der nimme raus.
Siratóasszony: Oh tu Lámmpoc'n, ich steh' to allein wie ein Pirschtebender.
Pap: Jetzt wémma ein'ge Spruchworte foarles'n - ter wos der Sépi uns erzélt hat – fü' de Foschingzeit.
A neies Tir, a olt's Toar,
a Stickl von de Plank'n,
wenn uns zua'lass'n wi'erds,
wemma uns schein bedank'n.
Ti nin und téer her, meine preidich faunkt sie jetzt erst au.
Gut'n Tag wünsch i, megdöglött a pincsi.
Ter Horvát Nácl is a No'ar, ter hod im ganzen Dorf koan paar.
Kántor: Hollari Lewe'wurst, hollari brunz'n,
wenn ter Pfarre' a scheens Madl sigt, Nacht kann er dann nicht brunz'n.
Pap: Fétzn, Panne, Eisn,
der Hund soll die faule Leit' was scheiss'n.
I ka' net Ung'risch, i ka net Deitsch,
kommt téer Voter mit dem Peitsch',
haud ma a'ns über die Rans'n,
weil i ka' kein Polka tanz'n.
Kántor: Mei Voter is ei' Fabrikorwada, reich san ma net
A Geld ha ma doch, am Oarsch is a loch.
Des Bauers Madl ist strigl'n g'gange' auf de' Ins'l,
nacher kommt téer Bauersbursch, mit seinem Pimsl,
téer hod Ihr an Tuck g'geb'n, teis wédme olli Tog besser ségn.
Kórus: Heirat nuar kha Pukel di', owa krumbi Kraxn,
Wen si jo am Schedl haust, hol sie auf die Haxn.
Pap: Am Dienstag ist a Fosching, to versauf'n uns're Geld.
Tann fiehr'n uns in Himmel, und schau rund' auf die Welt.
Kántor: I hab a grossn Rips, i such was pei de Ritz,
Owa i find ja nix, weil tie Ritz hod ja nix.
To drund auf uns'ren Rá (?), dort steht a Madl álá,
im voriga Somma , to hab i sie g'nomma, jetz steht sie halt nimme álá.
Pap: I bin klá, du bist klá, mia passn halt zam,
Schatzl wenns mir willst, so komma ja zam,
Krenzl weg, Scheppl her, Jungfrau g'wischt und nimme mehr.
Nach der Hochzeit kommen ti Gáisti,
nochher kommen erst ti Schais tég.
Nach ter Kulácsn kommen die Wásch'n,

nach der Wásch'n kommet ter Fues in Oarsch,
nach ter Fuesn in Oarsch, kommt léck mi am Oarsch.
Ricl, Stanicl, was kochst du auf Nacht,
Nudl und Strudl, das pumpet af Nacht.
Wart a pisl, hurka sül, míg a kolbász elkészül.
Kántor: Hans bleib to, ter Teifel holt di sowieso,
und wenn néd ter Teufel holt, holt der Schinder.
Pap:
Zwa kséngde (schielende) Ochsn und a Pukelnde Kua,
tes kipt mir mein Vade, wenn i den Lépsép Rizl heiraten tua,
heirate sie ned, noch kipt e mi sie net,
tan schlof i bei mein Schatz, und tes sag i ihm ned.
Kántor: Mein' Mude had a schwoarzi Khua,
wir werden tei melken, wenn i heiraten tua.
Mir ist mein Liebe, mei' blonde Pua,
wie meine Mude ihre schwarze Khua.
Pap: Do drunt'n, do oab'n, dort regnet's Glatteis.
Da heirat die Lépsép Rizl den Cséngélé Madais.
Kántor: Auf die Hochzeit tanzt die Stohlwerk Khati.
Ihre Khitl ist verrissn, und ihre Heimat ist verschissn.
Ta trinne in der Mittn, ta taunzt die Zigeunerin.
Sie wacklt ihri Tuttl, und zwischen ihre Beinen schwitzt ihre Putn (bugyi).
Pap + kántor: Oldi Weiwe, kstumpfti Pésn, friere samme lustig kwesn,
(énekelve tovább)
hobst trádió, ti trárre (?) san schon olli to, hobs trádió, ti trárre san schon to.
Sie legen sich besoffen nieder, steigen auf und saufen wieder,
hopst trádio, ti trárre san schon to.
Siratóasszony: Tu hodilomb (?) tausendmal hobi g'sagt sauf ned so viel, weil tu werdst hi were. Jetzt liegst tren im Truhl wi a haufa Trék.
Pap: Etrus, petrus und téer Spiritus *(közben szenteltvíz spriccelés)*
Kántor: Omnibus, trolibus, autobus, vizibus, négyes metró, bicikli...
Pap: Ich werde jetzt euch ti Éwangeili auflesn. Ti heilge Éwangeili werd aufglésn im Fasching Dienstag, für ti Kix kux adl, von Anfang pis zum End. Tort steht trin a simbled Tumheit, teis was tort trin steht teis ked mit ti krausi Woscherei ned raus. I setz mir tes alle tumste Kappe auf, wo ti gansi Tumheit neipasst.
Hat Leut - jetzt kommt jeidn Heilge sei' Name und ihr müsst nach jeidn Name laut sagn: Pitt für uns!
(minden résztvevő mondja)
Heilige Tép; Heilige Maria furt und furt; Heilige Lépsép Rizl; Heilige Raud Kheinig; Heilige Horváth Nácl; Heilige Sépi; Heilige Visnyowski; Heilige Kvotr;
Heilige Heisl Michl; Heilige Schitz Khodra; Heilige Pése Pénde; Heilige Reinibindi; Heilige Kschirrschleife; und heilige Mause Michl.
Pux hod a loch und bei Arsch is Fénst.
(Für alle heilige Tágnfléchte, Saufn siede, pesn pinde und schere schleiwe).
Kántor: In Fasching ta ham alle Madl a neus Kleid kriegt und ti Burschn a neuen Anzug. Das ter Fasching guad kéd, ham fili Leut eine goldene Uhr und Ring versetzt, und vieli schéné Madl ham eine goldene Putn fe'weitzt.
Kórus:
Ja nix auf der Welt so schlimm,
wie Durst und in Glasn nix trin.
Alleweil a pisl lustig, alleweil a pisl durstig,
alleweil a pisl Géld in Sack tés is mei' Freud.
Alleweil a pisl Schnupf Tabak,
alleweil a pisl Bris' Tabak,
alleweil a pisl Geld in Sack, tes is mei' Freud.
Kórus:
Lékmi am Oarsch Mari,
mein Géld dass kriegst tu nie,
i hab mier im Wirtzhaus mein Géld verbracht,
alles fürs Vaterland.
Oldi ta schau héer,
mier wakst a schippl hoar am Paach
Imma i wéer a Péer, owa Oldi ta schau héer.
Kántor: Was jetzt kommt Leut, ta is weinig Tumheit tabei, weil es seits alle eingschriebe bei der Lépsép Ritze, und in der Sparkasse und im grosn Schuldnpiegl. Owe Leut, seids néd traurig. Jung sama und g'sund sama, friss kauschn, schéns Oarsch, Schult léks uns alle am Oarsch. Auf gets!
Pap: Tés weis jede Mensch in Torf, tas der Sepi hat mehr

Zeit im Wirtshaus zubracht, wie taham mit sein schenes Weib. Ti Wochn hat er a sau angfangt.
Ter Mauntah is a Luder, to mach i nichts
ter Dienstag ist sein Bruada, to mach i o nichts
in Mittwoch is a sauliche Tag,
tas der Donnerstag nix gmocht,
in Freitag fahr ma ins ins Bad,
weil in Saumstag ist schon spad.
In Sonntag ta rast ma' uns gut aus, und fress ma' uns gut an,
tas mi im Montag frisch anfangn kann.
Von Kartenspieln hat er a sau austeilt die Kartn:
Schuster Hansl, mach mein Schuach, ném ti eig'nes Lede dazua.
Es ist kein Léde in der Stadt, was ter schuste Hansl ned had.
Uns're Léére hat schrift g'lernt, er weis ned, wem tés Léde khért.
Khért's net mei', khért's net dei', zwei und dreissig müsse' sein.
Jetzt kommen Schneidergeschichten von Fasching Sepi.
Kántor: Der Ox hat g'locht, die Khu hat g'locht, die Kássbok hat ain Hupf'n g'mocht.
Pap: Kéd die Káss kecske, in Koartn kertbe,
frisst Kraud káposzta, kommt der Nochba szomszéd,
mit der Hackn fejsze, haut die Kass kecske, in Haupt fejbe.
Der Schneider trat die Linsen auf, die Linsen san schon wach.
Der Schneider schmeist die Kawl weg, und haut sie auf die Káss.
Die Káss lasst ein Scheiss, der Schneider kriegt die frász.
Kántor: Wer wérd 'em Schneider seine Hochzeit Braud?
Pap + kántor: *Refrén:* Jung schenkt ein, der Scheider will lustig sein.
Pap: Eine ausgeschaubte Kásn hat, téz werd 'em Schneider seine Hochzeit Braud. *(refrén együtt)*
Kántor: Was werd den Scheider seine Hochzeit Speis? *(refrén együtt)*
Pap: Zig'n Fleisch und Héne Leis, des werd der Schneider eine Hochzeit Speis. *(refrén együtt)*
Kántor: Was werd den Schneider seine Hochzeits Wein? *(refrén együtt)*
Pap: Wo die Kácsn schwimen drin und die Gans scheissen ein, tez werd der Schneider seine Hochzeits Wein. *(refrén együtt)*
Kántor: Was werd den Schneider seine Konfekt sein? *(refrén együtt)*
Pap: To werds in alt'n Strumpf nai g'schissn und werd der Schneider eine Kauschn g'schmissn. *(refrén együtt)*
Kántor: Was werd den Scneider seine Musi sein? *(refrén együtt)*
Pap: To meckt die Káss und pléert die Khua, téer Eisl gibt den Posch dazua. *(refrén együtt)*
Mindenki: Schenkts frisch ein,
a guats Glásl wein,
ter Schneider will lustig sein,
ter Schneider will lustig sein.
Awe leid hoalts zam,
es dauert nime lang,
der Schneider Nácl iiist der Braidigam
//: Awe hobs tradari awe hobs tradiro,
wenn fressn und wenn saaufn to san ja alle to. ://
Pap: Etrus, petrus, und ter spiritus *(szenteltvízzel spriccel)*
Kántor: Omnibus, trolibus, autobus, vizibus, négyes metró, bicikli...
Pap: Es féngt im Mérz das Frühjahr wieder an,
So fangen die Leut zum flé-fangen wieder an.
Oh, oh, oh, tu arme Floh, tu hast sechs Beine, und hast noch so,
Oh, oh, oh, tu arme Floh, ter Teufel haut dich sowieso!
hat ja , a so a Ringlspiel, is tés a Heiz und khost ned viel.
Alles draht si' umme trumm, csindád-rata, bumm, bumm, bumm.
É, é, é, ti Adl khaucht an Tee,
ohne Zucker ohne Brot,
Ist tes net a Hungers Not
É, é, é ti Adl khaucht an Tee!
I und tu, und nua a Pua, khauf me uns a neue Khua,
Ti Khua g'hért mei, ter Treck g'hért dei.
An dan dénus, sau raká ténus, sau ráká wukewaka, éle, péle, pif, paf, puf.
És most búcsúzzunk el magyarul is barátunktól.
Siratóasszony: *(sírás)*
Pap + kántor: Hogyha a mélységes mély pincébe lemehetnénk
Abból a háromszáz hatvanhat literes tokos hordóból egy

jót ihatnék.
Abból a háromszáz hatvanhat literes tokos hordóból legyen a koporsóm megcsinálva.
Túrós-tejfölös tésztával legyen a koporsóm kicifrázva.
Két oldalas szalonna legyen a szemfödele,
Háromszáz hatvanhat méteres kolbász legyen a sírba eresztő kötele.
Elszáradt a kukorica szára, viszik a halottat a másvilágra.
Tegyétek le a krumplis verembe, hadd nyugodjon a békák seggibe.
Pap: Midőn Jézus Krisztus két átszállójeggyel átment az olajfák hegyén, és a Gecsemáni kertben járt valaha...
Kántor: ...az apostolok így szólíták meg őt:
Pap: Uram Jézus Krisztus, mit kajálunk mi ma?
Kántor: Szent Péter és Pál apostol így válaszola:
Pap + kántor: Gyertek ki Óbudára, egy jó túrós csuszára, a kerthelységben sramli szól, és ott lehet mulatni jól.
Kerek ez a zsemle, nem fér a zsebembe,
kétfelé kell vágni, úgy kell megpróbálni, hátha beleférne.
Pap: Midőn Jézus Krisztus a Gecsemáni kertben járt valaha...
Kántor: ...az apostolok így szólíták meg őt:
Pap: Uram Jézus Krisztus mit piálunk mi ma?
Kántor: Szent Péter és Pál apostol így válaszola:
Pap + kántor: Vörös bort ittam az este, angyalom, ragyogóm, szeretem a bort.
Most is részeg vagyok tőle, angyalom, ragyogóm, szeretem a bort.
A lábamon alig-alig állok, mégis szeretnek a lányok, angyalom, ragyogóm, szeretem a bort.
Az én Rózsám felment Pestre, angyalom, ragyogó csillagom.
Újság árus lett belőle, angyalom, ragyogó csillagom.
Másnak hordja az újságot, nékem a szomorúságot, angyalom, ragyogó csillagom.
Kicsi a lány, nagy a melle, angyalom, ragyogó csillagom.
Azt sem tudja hová tegye, angyalom, ragyogó csillagom.
Veti, hányja a vállára, leér a segge partjára, angyalom, ragyogó csillagom.
Pap: Midőn Jézus Krisztus a Gecsemáni kertből visszatért a szállására...
Kántor: ...az apostolok így szólíták meg őt:
Pap: Uram Jézus Krisztus, mit imádkozunk mi ma?
Kántor: Szent Péter és Pál apostol így válaszola:
Pap + kántor: Miatyánk, ki vagy a Mennyekben, akárki vagy, gyere ülj az ölembe,
Legyen meg a te akaratod, hajnalig Rózsám nálad maradok.
Részeg vagyok Rózsám mint a csap, nem aludtam három éjjel három nap.
Haza mennék, jaj de nem tudok, hajnalig Rózsám nálad maradok.
Haza mennék, jaj de nem tudok, hajnalig Rózsám nálad maradok.
Pap: Liebe Nagysád, gnädige Frau, werden Sie nicht böse sein,
Wenn ich einmal meghalok, auf mein Grobstein írjátok:
Hier im Grabe, itt nyugszik, ez már többet nem iszik.
Liewe Leid jetzt komma langsam zum Ende.
Wenn's schneit dann schneit's weiss,und wenn's friert dann gibt's an Eis,
Und wenn mann Old wérds, vergist man Tor,
und wenn mal's aus ist, is koar.
Liebe Gott, gib eim ti ewige Ruhe, ter hod schon g'fréssn und g'saufn gnua.
Jétzt begleiten wier unser Fasching Sepi, auf seine letzte Weg, ins Grabenloch hinein.
Unterwegs beten wier zum Heiligen Geist, zum Heiligen Gésenguz, und zum Heiligen Habakuk.
Éer sollt uns G'suntheit gében,das mier bis zum néxten Fasching alle miteinander uns wieder treffen.
Géht in Frieden. *(Szentelt víz)*
Unterwegs singen wir alle...
Mindenki:
//: Wéer werden mit meine Leit' géhn, jo géhn, ://
//: Der Wein und das Bier, die Glas und das G'schirr,
Frau Wiertin háscht gar nicht mit mier, juhhé ://
//: Wo khummen die b'soffene hi, johhi ://
//: Im Himmel hinein, wo Pedrus wéerd sein,
Téer schenkt uns an Schligowitz ein, ja ein ://
//: Wos wért auf mein Grabenstein stéhn, jo stéhn ://
//: Jétzt liegt e' to trund, der b'soffene Hund,
Téer wos olles fersauf'n hod, ja hod ://

Körzeti német kompetencia verseny

2010 őszén iskolánk érdekes, újszerű versenyre kapott meghívást. Szigetcsépen idén is megrendezték a kompetencia alapú nyelvoktatás módszereinek megfelelő német versenyt a körzet iskolái számára. Iskolánk 4. b osztályából többen is vállalkoztak volna a megmérettetésre, de végül egy 4 főből álló csapatot jelöltünk ki.

Nevezni egy rajzokkal illusztrált mesével kellett, amit a gyerekek maguk írtak és rajzoltak. Tanulóink lelkesen dolgoztak és hamarosan egy kedves kis könyvecskét adhattunk postára.

2011. február 25-én izgatottan indultunk Szigetcsépre. A verseny helyszínén már sok-sok gyerek várakozott. Mint megtudtuk, 7 település több mint 80 diákja mérte össze tudását.

A feladatlapok több szempontból vizsgálták a gyerekek jártasságát, készségeit. A nyelvtani teszt mellett olvasásértési, hallásértési és íráskészséget ellenőrző feladatok is voltak.

Az eredményhirdetésre várva megnézegethettük a kiállított rajzos történeteket. Ezekből a beküldött mesékből a szervezők egy nagyon kedves kis könyvecskét készítettek, amiből minden résztvevő diák is kapott egy-egy példányt.

Tanulóink még több ajándékot is kaptak, ugyanis a 3. – 4. évfolyam versenyében, 7 település 10 induló csapatából az ELSŐ helyen végeztek! A csapat tagjai: Hutvágner Gergely, Mátyási Klaudia, Szakács Adrienn, Weinber Péter. Gratulálunk!

Köszönjük a nagyszerű szervezést! Jövőre, ha lehet, még több csapattal nevezünk!

Komáromi Katalin

Nyelvi napok a Rákócziban

Az iskola hagyományaihoz híven ebben az évben is megrendeztük a nyelvi napokat.

A programsorozat a következő eseményeket foglalta magába:

Plakátkészítés a nyelvi napok eseményeiből

Országismereti verseny

Hírességek bemutatása

Halloween parti

A rendezvény megkezdése előtt elkészítettek a gyerekek nyelvi napok plakátjait, mely a folyosókra, osztálytermekbe, faliújságokra, paravánokra kerültek.

Az országismereti délutánon a vállalkozó kedvű gyerekek olyan országokat, városokat mutattak be azok szimbólumain keresztül, ahol a hivatalos nyelv az angol vagy a német. Mivel jóval korábban kihirdettük ennek a délutáni programnak a célját, volt idejük a jelentkezőknek igen színvonalas ppt bemutatókat vagy posztereket készíteni, amelyek segítségével társaikat megismertethették a kiválasztott országgal és annak szimbólumaival. Érdekes dolgokat hallottunk Svájcról, Ausztriáról, Ausztráliáról stb., de megkóstolhattuk a jellegzetes ausztrál ételt, a Vegemite-ot is, majd a prezentációk után az előadók által összeállított kvízkérdéseken törhette a hallgatóság a fejét.

Az előző naphoz hasonló programot szerveztünk, de most híres angol, amerikai, német stb. személyek bemutatása, megismertetése volt a cél. Ismét színvonalas bemutatókat láttunk, hallottunk. Sportolókról, énekesekről, írókról készítették el bemutató anyagaikat a gyerekek, amiket a délután folyamán mutattak be társaiknak. A bemutatókat többen zenei bejátszásokkal, sportközvetítések részleteivel tették színesebbé. Ezen a napon került megrendezésre az alsós osztályoknak is a nyelvi délután, ahol az erdő állatairól tanultak, énekeltek angol nyelven, a közelgő Halloween alkalmából pedig kézműves foglalkozáson vettek részt.

Az utolós nap programja már délelőtt elkezdődött azzal, hogy ijesztő jelmezekbe öltözött tanulók járták körbe az osztályokat, hogy kedvet csináljanak a délutáni Halloween party-hoz. Az alsósok a reggeli sorakozókor a Halloweenről énekeltek közösen. Délután sokszínű programmal vártuk a gyerekeket. DVD-n megnéztük, hogy egy angol család miként ünnepeli a Halloweent, majd játékos feladatokkal kellett megbirkózniuk a résztvevőknek, de próbára tehették tudásukat ezen ünneppel kapcsolatban azok is, akik egy interaktív kvíz megoldására vállalkoztak. Nagyon jól szórakoztunk az alkalomnak megfelelően feldíszített teremben. A játékos feladatokon kívül édességeknek és süteménynek is örülhettek a résztvevő gyerekek.

Nyelvi rendezvények a Hunyadiban

Az idegen nyelv oktatását nagyon fontos feladatunknak tartjuk a Hunyadi János Általános Iskolában. A nemzetiségi német nyelv elsajátítása mellett a diákok angolt is tanulhatnak. Az iskolai nyelvórák mellett célunk, hogy a hagyományokat is és a német nyelvterületeket is megismerhessék a tanulók.

Iskolánk négy éve partneri kapcsolatban áll testvérvárosunk Altdorf iskolájával, ahonnan 2010 márciusában érkeztek hozzánk tanulók.

Mivel a cserekapcsolatban nem minden tanuló tud részt venni, helyi rendezvényekkel, vagy más külföldi kirándulásokkal és táborokkal próbáljuk a német kultúrát, hagyományokat vagy éppen a nyelv gyakorlását anyanyelvi környezetben előteremteni.

Az idei tanévben, októberben tartottuk az immár hagyományos „Kinder – Oktoberfest"-ünket. A diákok megismerkedhettek a must ízével, kipróbálhatták, hogyan kell a szőlőt préselni, majd a dunaharaszti Heimatklang zenekarnak köszönhetően igazi „Sváb –bálon" vehettünk részt. A délután folyamán felléptek iskolánk 3. 4. osztályos tanulói, akik táncbemutatójukkal igazi sváb hangulatot hoztak a mulatozáshoz.

November Márton hónapja. Iskolánk több, mint tíz éve ápolja a Márton-nap hagyományait.

2010/11-es tanévtől nemzetiségi témanapok keretében dolgoztuk fel a témakört. Így nem csak német órán találkozhattak a tanulók a hagyományokkal, hanem magyar, történelem vagy éppen rajz, technika órán. Szép lámpásokat készítettünk rajz és technika órákon, illetve a lámpáskészítő műhelyünkben. Lámpásainkkal büszkén vonultunk fel a Márton-napi felvonuláson, miközben hangosan énekeltük a megtanult Márton-napi dalokat. Körutunk végén az iskolában meleg kakaó és friss kalács várta a tanulókat, ahol még egy kis dalhallgatással és közös énekléssel töltöttük az est végét.

A farsangi időszakban az 5. és 6. évfolyamosok a farsangi szokásokat, hagyományokat dolgozták fel témahét keretében. A magyar vonatkozások mellett a német nemzetiség farsangi szokásaival, étkezési hagyományaival is megismerkedtek a diákok.

Február és március havában két kistérségi nemzetiségi német versenyt tartott iskolánk, melyeken sikerrel szerepeltünk.

2011-ben 7. alkalommal került megrendezésre a Magyarországi Németek Országos Önkormányzata Oktatási Bizottsága által szervezett „Landesrezitationswettbewerb" országos német vers – és prózamondó verseny.

A gyerekek továbbjutásának feltétele négy sikeresen vett forduló. A diákok „vers és próza", illetve „Mundart" kategoriában nevezhettek. Elsőként minden tanuló saját iskolájában bizonyította tudását és ügyességét. Minden iskolából a legjobbak juthattak be a kisrégiós területi versenyre, melynek rendezését ebben az évben is a dunaharaszti Hunyadi János Általános Iskola vállalta. Azon tanulóknak, akik ezt az akadályt is sikeresen vették, a következő próba Szigetújfaluban volt, a megyei fordulón. A verseny májusban zárul az országos döntővel.

Iskolánk február 22-én tartotta a területi selejtezőt. A környék különböző iskoláiból (Taksony Vezér Német NemzetiségiÁltalános Iskola, Körösi Csoma Sándor Általános Iskola, II. Rákóczi Ferenc Általános Iskola) több mint 50 diák vett részt a versenyen. A diákok különböző kategóriákban versenyeztek (1-2. osztály, 3-4. osztály, 5-6. osztály, 7-8. osztály, "Mundart" –alsó, illetve felső tagozaton) A versenyzők alapos felkészültsége nehéz perceket okozott a zsürinek, kik csak hosszabb tanakodás után tudták minden kategória legjobb három produkcióját kiválasztani. A zsűriben a Dunaharaszti Német Kisebbségi Önkormányzat képviselő Kreisz Antal és Kaltenecker Péter foglaltak helyet, akik az irodalmi német mellett jártasak a környék dialektusaiban is.

Iskolánk tanulói közül a következő tanulók jutottak tovább a megyei fordulóra: Domán Alex 2.c, Gerber Gréta 4.a, Kenéz Antónia 4.b, Köröskényi Enikő 8.a, Voicsek Angéla 8.a

Ezúton is gratulálunk nekik.

Következő versenyünkre se kellett sokat várnunk, március 23-án tartottunk immár hagyományos kistérségi német versenyünket. A környék iskoláinak tanulói egy szóbeli és egy irásbeli

vizsgán bizonyították felkészültségüket. Az írásbeli vizsgán szövegértésüket, illetve nyelvtani tudásukat bizonyíthatták a diákok a 2011-es tanévtől immár online módon.. A szóbeli vizsgán több téma közül húztak egyet, melyről egy rövidebb felkészülési idő után kellet beszélniük. Megállapíthattuk, hogy a mai 13- 14 évesek között több olyan diák is van, aki a német nyelv és kultúra ismeretét fontosnak tartja.

A versenyről minden csapat értékes ajándékokkal térhetett haza, melyekhez köszönjük a Német Kisebbségi Önkormányzat támogatását, mégis a legértékesebbet, a vándorkupát a Hunyadi János Általános Iskola (a csapat tagjai: Kátai Gábor, Kiss Noémi,Pál Kinga és Wágner Tamara) szerezte meg a Körösi Csoma Sándor iskola tanulói elől. További helyezéseket a II. Rákóczi Ferenc Általános Iskola, illetve a Taksony Vezér Általános Iskola tanulói szerezték meg.

Gratulálunk minden versenyzőnek és felkészítő pedagógusnak.

Nyelvi rendezvényeink közül még egy program áll előttünk. Idén nyáron iskolánk diákjai közül 15-en egy egyhetes ausztriai táborban vesznek részt.

A Hunyadi János Általános Iskola nyelvtanárai nevében kijelenthetem, hogy a színvonalas munka meghozza eredményét. Mint minden évben, így az idei tanévben is a nyolcadikos tanulók közül 10 fő tanul kéttannyelvű gimnáziumban tovább.

Pergelné Kaltenecker Anita
a nyelvi munkaközösség vezetője

DUNAHARASZTI FARSANG 2011